



jaar- verslaag

euver

1963-1964

oetgebrach door de kretzer vaan

de **TEMPELEERS**



JAORVERSLAAG



Maondag 11 November 1963

In de Momus tempel zien de Tempeleers bijein gekaome um - conform hun statute - de jaarvergadering te hawwe. De 18e sinds de bevrijding vaan Wiek en Mestreech, - door de Amerikaone .-

Es ziech um 8 oor en 11 minute Jacques Chappin - algemeen veurzitter vaan de Tempeleers en prizzedent vaan de Mestreechter Vastelaovend - vaan ziene stoel verhef, kin heer neet allein de Raod van Elf en twie maol Elf en de aonwezige dames-Tempeleers vaan harte welkom heite mèh ouch vääol dames en hiere oet de Mestreechter börgerijj, die deen aovend in groeter getaal presènt zien es veuraofgaonde jaore.-

Heer riech ziech met e hartelik woord van dank tot eederein in de zaol en boete de zaol dee op welke me-
neer ouch zien metwèrreking heet verliend aonde Vastelaovend 1963 in Mestreech en koppelt dao meteen aon vas de hoop dat ouch veur de organisatie vaan Vastelaovend 1964 weer op aller metwèrreking maag weurde gerekend.-

Heer kin 't naturelik en zier terech euverigens neet laote um zoewel bijj de opening es bijj de sleeting vaan de vergadering euver de duite te spreke die zoe hoeg nudig zien um deez organisatie zoe good meugelik tot stand te bringe en heer vertrouwt dao-op tot - es d'n tied weer dao is - de finansjele bijjdrage vlot zalle binne struime, want zónder duite kinne veer noe einmaol niks beginne.-

Euverigens kóm iech in dit jaarverslaag straks op 't finansjele aspek vaan de zaak nog wel trök.
Heer guuf - nao zien openingswoord - de kretzer de gelegenheid um zien jaarverslaag veur te leze.

Es dee - nao ca. drei keteer - daomèt veerdig is, guuf d'n Hapsjaar zien finansjeel euverziech.

Tot en met dit punt vaan d'n agenda verlöp de vergadering vlot en normaal. De roondvraag bringk gèt mier leve in de kaffee, - neet allein weges 't gerinkel vaan de glazer, mèn ouch en veural weges 'n vraag gesteld door d'n hier Haaken, dee naomelik ins gereotlèk zouw welle hóbbe umtrint 't Carnavalsleed 1964 boevuur ditmaol geine wedstried is oetgesjreve.-

En aongezien deez vraag vaan d'n hier Haaken de ierste gebäörtenis is welke betrekking heet op 't Carnavalsseizoen 1963/1964 is dit veur óndergeteikende 'n gooj gelegenheid um noe euver te goon tot 't wèrrekelike jaorverslaag.-



D'n hier Haaken had vanzellefsprekend volkoume rechbovebedoelde vraag te stèlle.- Zie kós ouch neet oetblieve gezeen de deining die dao-aon waor veuraofgegaange.-

Heer woort daan ouch oetveurig door de veurzitter te woord gestaande.- De Tempeleers hóbbe begrip veur de desilluzie die de tekstdiechters en komponiste óndervoonde toen hun bleek dat ditmaol de gebruikelike oproop tot deilnaome aon 'ne wedstried achterwege bleef.-

't Waor daan ouch d'n ierste kier sins 1946 dat veur 't offisjeel Mestreechs Carnavalsleed geine wedstried waor oetgesjreve, mèn dat dit leed door de Tempeleers bijj aonwijzing waor aongenome zónder zjurie.-

't Feit op ziech zellef hoof nog neet te beteikene, dat noe tösse Tempeleers en Meziek-kemissie 'n breuk zouw mote óntstoon, wat daan ouch - daank zijj 't begrip dat deez kemissie veur de opvatting vaande Tempeleers heet kinne opbringe - neet 't gevaal is geewe.-

Wat waor noe 't gevaal:

De Optoch-Kemissie vaan de Tempeleers had als "leitmotief" veur d'n optoch 1964 gekoze "DE MAOSBOELEVAAR". En wat laag noe miejer veur de hand es tot de

Carnavalsschlager 1964 de Maosboelebaar zou heite.-
Noe waor in de Zomer 1963 in de Nuije Limburger e leed
gepubliceerd, getiteld "DE MAOSBOELEVAAR", wäörd en
meziek vaan Math. Niël.-

De Tempeleers hadde toen twie meugelikhede:

- a) 'nen oproop plaotse in de gezèt veur e carna-
valsleed 1964, dat es titel moos hōbbe
"DE MAOSBOELEVAAR"
- b) 't gepubliceerde bestaonde leed vaan Math.Niël
oetrope tot 't offisjeel leed 1964.

Nao laank gepraoets beslote zie tot 't lètste, naodat
aon Math.Niël de towstumming dao-tow gevraog en ver-
krege waor. En zoe woort daan veur eine kier ins in
aofwiking vaan de gebruikelike proseduur DE MAOSBOE-
LEVAAR vaan Math.Niël 't offisjeel Vastelaovendsleed
1964.-



Op de 17e November 1963 had in de Eurohal in Valken-
burg e groets evenemint plaots, naomelik 'n Limburg-
se Vastelaovendszitting met inkele hōnderde metwèr-
rekers, boe-ónder 14 Limburgse Carnavalsvereiniginge
boetouw ouch de Tempeleers behuurde.- Es hoegtepunt
vaan deez groetste Carnavalszitting sins jaore kin
me wel neume de kampioenswedstried um de gouwe Nar-
rekap, ónder auspicië vaan de Kulturele Raod Limburg
welke wedstried gewonne woort door buuttereedner Gert
Maassen oet Beek en de oetreiking vaan de Orde vaan
de "GULDEN HUMOR" aon Nederlands groetste kunsteneer
vaan de lach Toon HERMANS, zellef 'ne Limburgse jong
vaan geboorte.- Ouch de Tempeleers hadde 'n aondeil
in de organisasie vaan dezen aovend.



Nao dezen aovend trooj de jaorliks trökkierende stèl-
te in bij de Tempeleers, dat is te zègge nao boete,
want binneskamers wèrreke de diverse kemissies aon
de planne en de organisasie vaan Vastelaovend 1964.-
Weliswoer versjene inkele metdeilinge in de PEERS dat
vanaof 'ne bepaolde daotum de optoch-kemissies weer
aktief waore en zitting zouwe hawwe in bepaolde kaf-
fees.- In verband met de vreug in 't jaor vallende
Vastelaovend, naomelik op 9 Fibberwarie 1964, woort
via de PEERS nog e beroop gedoon door dees kemissies
op de deilnummers aon de groete en de kinderoptoch-

te toch neet te lang te wachte met kontak opnumme um te veurkoume dat aofwèrreking op 't allerlèste moment zouw mote plaots vinde.-

Jaomer genóg had dit dringend verzeuk gei suksès. Behawwens door 'n inkel vereininging - wie RANDWIEK - woorte de zittinge vaan de kemissies toch neet bezeuk, zoedat op de ierste zittinge - gehawwe veur de Nuij-jaor - allein mèr de lede vaan deez kemissies presènt waore.- Heijoet blik dus wel dat me veur Nuij-jaor neet op kontak lègge mèt 't vereinigingsleve hoof te rekene, zellefs neetes Vastelaovend vèlt vief weke nao Nuij-jaor, - wat toch riekelik vreug in 't jaor is.-

Veer mote heij nog aon touwveuge dat die paar vereininge die wèl op de ierste zittinge presènt waore eeder jaor de ierste zien.- Iech höb heijbove al gezag dat de diverse kemissies óndergebrach in de festiviteite-kemissie röstig doorgóngge met aon alderleij planne te wèrreke.- Noe is 't zoe: planne zien ters miestal mier dan genóg. Zie zien helaas neet altied oetveurbaar of betaolbaar. Laot iech heijeuver noe mèr neet miejer zègge, want daan moot iech alweer euver de duite goon praote en dat is 'ne sjapieter apaart.-

Boete de Carnavalsoptochte - de groete optoch vaan Zóndag en de kinderoptoch vaan Maondag - waor de festiviteite-kemissie nog belas mèt de veurbereijing vaan 't oetrope vaan Prins Carnaval, met 't inhole vaan de prins en met de twie te hawwe carnavalszittinge. Welle veer in kronologiese volgorde al deez eveneminte besjrieve, daan mote veer beginne met de ierste vaan deez twie carnavalszittinge, naomelik die vaan 12 Jannewarie 1964 in 't Sphinxgebouw.-

Deez ierste zitting waor 'n eclataant suksès. De zaol waor zoe good es oetverkoch. 't publiek kaom al direk in de gooj stumming door de ritmiese intoch vaan de prinsekapel de GLADEKKERS ende welkomspeech vaan ceremoniemeister Theij Bovens. Daonao vollegde d'n entrée vaan de Tempeleers, geflankeerd door de stramme kachelpiepers 't garderizzjemint vaan prins Carnaval. Op 'n teike vaan Oppertempeleer René Vliegen woort 't entoesiasme gewèld aongedoon door d'n intoch vaan de gaste vaan d'n aovend de MIRLITHOPILE

oet Vallekeberg met blaaskapel en dansmamselkes. Aon d'n aovend wèrreke veerder nog mèt Johnny van Deurse dee de Carnavalsschlager "DE MACSBOELEVAAR" introduceerde, de dansgroep Smeets en de klets kriemers Bykerk, Bertus vaan Hier, 't echtpaar Haaken, beter bekind es de Aw en d'n Awe. D'n Opper-Mirlitophile Pappers ierde in 'n geistige speech Chappin de priz-zedent vaan de Mestreechter Vastelaovend en 't Iere-lid vaan de Tempeleers - Ingenieur Joseph Regout - met de gouwe iere-medalje vaan zie Riek.-

Nao aofloup vaan de zitting begós de bal dee nog vööl bezeukers tot twie oor in de vreuge mörrege in de zaol vas heel. Al met al 'ne plezerige aovend met 'n finansjeel ströp.-

De twie eveneminte vollegende op deez ierste Carnavalszitting waore de offisjeel oetroping vaan Prins Carnaval 1964 en de twiede en lèste zitting vaan 't jaor, ouch wel de Prinsezitting geneump. Aon de oetroping vaan Prins Carnaval góngge, wie geweente, inkele bijeinkomste veuraof vaan de Kanselarijraad, ein vaan de vööle kemissies vaan de Tempeleers.- Toen me, nao lang wikke en wege, eindelijk oet de gros lies e lieske had samegesteld vaan inkele Mestreechteneers die veur 1964 in aonmèrreking kaome veur de hoeglös-tige funktie vaan Prins Carnaval vaan Groet-Mestreech, góngge de lui met de laamp weer op stap op zeuk nao deginnige dee, rekening hawwend met hoonderd en ein umstandighede, oeteindelijk bereid waor de Mestreechtenere veur te goon in 't beleve vaan de Mestreechter Vastelaovend. Want euz stad heet neet veur niks 'n aw carnavalstraditie hoeg te hawwe. Bekind is dat de Mestreechter georganiseerde Carnaval dateert oet 't jaor 1840, toen met Vastelaovend vaan dat jaor de Sjósseteit MOMUS woort opgeriech met 'n twiejerleij doel: gekheid mèr neet boete de sjraom en sjariteit. En deez doelstelling heet ziech tot op d'n daag van vandaog wete te handhave - zijj 't daan neet mie ónder de naam vaan MOMUS, mèr ónder de naam vaan de TEMPELEERS.- Ouch dit jaor is 't de Kanselarijraad weer gelök zoe 'ne prins te vinde in de persoan vaan Bèr ESSERS, in 't dagelike leve personeelchef bijj de Staolwèrreke de Maos in Mestreech; 'ne rasechte Mestreechteneer en 'ne Carnavalis in hart en nere. Heer waor veur de Tempeleers al lang geinen oonbekinde mie ès lid vaan de Peers- en Propaganda Kemissie.-

Alveurens - wie gebruikelik in mien jaorverslage - get deeper in te goon op de persoan vaan Bèr ESSERS es PRINS CARNAVAL 1964, moot iech toch iers toch nog gèt vertelle euver dee zien proklamatie op Zoondag 26 Jannewarie.-

De stoet dee de toen nog groete ónbekinde um hallef drei aofhaolde aon 't Oranjeplein, had ouch dit jaor weer e bezunder kasjèt. De zwoer gemaskeerde Prins, hoeg gezete op 'ne groete renfiets, waor begeleid door de Tempeleers op echte renfietse die op de Sint Servaosbrök nog de kouraaazj opbrachte aon 'ne ingelaste echte rees deil te numme dee gewonne woortdoor 't Kermenäödsje (in börger Willy Lardinois) en dee daoveur 'ne Mestreechter vlaoj wie e kaarraad inóntvangs moch numme. De stoet woort veuraofgegaange door inkele meziekgezelsjappe - Kazjematters - Kemeleers - de Kruusberger Funken met Prinzen - en Damengarde oet Düren en inkele ander Mestreechter groepe.-

Heer arriveerde oppe Mèrret umtrint hallef veer boe tösse de Stadhoestrappe 'n te klein bordès waor opgebouwd, boe op de nuije Prins zien óntmaskering zow óndergoon met de bekinde plechtighede.- De doezende lui die op dee kèlle Jannewarie-middag vol spanning stónge te wachte, woorte bezig gehawwe door Peter Huntjens dee hun de Carnavalsschlager 1964 lierde en door de herremenie de Ster der towkoms.- Ouch ziene veurgenger vaan 't jaor 1963 - Prins Guus d'n Ierste - waor bij de plechtigheid aonwezig.



prins carnaval 1964

Veer goon noe - wie gezag - de figuur vaan Prins Carnaval 1964 ins ónder de loep numme. Dat is zoe de geweente in euz jaorverslage.-De Kanselarijraad waor 't dus gelök um Bèr Essers daovaan te euvvertuige dat heer Prins Carnaval 1964 mós weurde.- Nao lang be-raad heet Bèr dat aongenome en zoe kós heer ziechdaan op dee Zóndagmiddag 26 Jannewarie aon de doezende börgers vaan Mestreech, die op te Mèrret stónge te wachte, nuijsjierig nao zien prinselik snuutske, pre-

sentere.- En toen 't daan eindelijk zoe wiet waor en heer ziech - óntdoon vaan de nudige ballas - staonde op 't podium aon de börgerijj presenteerde blij, zjovjaol met e lachend geziech en toen oet diezellefde börgerijj e donderend applaus opsteeg watwel es e bewies vaan instumming kós weurde besjouwd, toen kós ouch de Kanselarijraod gerös zien euver de kääs vaan de Prins.-

En toen had deezellefde Prins nog neet ins ziene moond ope gedoon. Want koelik waor heer zien ierste speech es Prins Carnaval 1964 begós, ziech daobeij riechtend tot alle börgers vaan Mestreech, of 't woort doedstèl oppe Mèrret.- Eederein dee dao aanwezig waor begreep dat dao op dat podium tösse de twie stäötige Stadhoestrappe 'ne Prins Carnaval stóng dee deez taak es 'n roping besjouwde. Dao stóng 'ne Prins Carnaval dee 't vollek wis te imponere met 'n geisdrijf die emoties opwèkde. Zier simpatiek in de oere klinkend herdach Prins Bèr d'n Twiede Scribentus Metallograficus zienen illustere prinselike veurgenger, Bèr d'n Ierste (wijle Bèr Retrae) dee ziech 'nen ónsterrefeliken naam in carnavalistisch Mestreech heet verworreve.- En dat 't neet bij dit ierste, e groet entoesiasme opwèkkend, optreije zouw blieve, bleek nog deezellefden aovend in 't Staargebouw tijdens de prinsezitting toen heer met neet aoflaotende geisdrijf ziech riechde tot de bezeukers in de totdelèste plaots oetverkochte Staarzaol met 'n vlotte toespraak die beloend woort met e daverend applaus, dat zellefs, nao e kort ougenblik vaan stèlde, herhaold woort, get wat - es iech miech neet verdaol - de lesste jaore neet mie is veurgekaome.- Es iech noe nao 'ne maand of tien nog ins trök dink aon de taak die Prins Bèr d'n Twiede in zien regeringspeerjood euver de vastelaovend vierende gemeente tot euz aller tevreijenheid heet vervöld, daan bin iech ónwèllekäärig geneig ophäöm tow te passe dat Ingelse zinneke wat veer hiel lang gelijje op sjaol móste verklaore en dat lujde es volleg: "Napoleon was not a tall man, but a great man". Met 'ne variant op deze zin: Bèr d'n Twiede waor es Prins Carnaval neet 'ne groete maan, mèh wel e groet maan.-Vanzellefsprekend is 't neet mien bedoeling ouch mèr 't minste aofbreuk te doen aon de prestaties vaan zien veurgengers - d'n eine get minder, d'n ándere get miejer - die allein al door 't feit dat zie de zwoer taak vaan Prins Carnaval op hun sjouwers dörrefde numme, euz blievend respek verdene. •

's-Aovends waor daan de twiede en lèste Carnavalszitting - de Prinsezitting - in 't Staargebouw. Es gaste hadde veer de Kruuschberger Funken oet Düren. De zitting begós ditmaol neet ein Mestreechs keteerke mèh twee keteerkes te laat. Daoveur waor 't dan ouch 'n zitting met 'ne prach program vól sjarme, kolder en vuur; 'n flotte zitting die - zónder teeuverdrieve - weer 'n hoegtepunt is gewoorde vaan de Mestreechter Vastelaovendviering. Eederein in de zaol waor tevreije. Aon inkele Mestreechteneers die ziech veur de Vastelaovend in Mestreech boetegewoen verdeenstelik höbbe gemaak, reikte Prins Bèr d'n Twiede 'n nuij öndersjeijing oet in de vörrem van 'n iere-möts.

Tot de beste Vastelaovendvierder 1963 woort oetgerope d'n hier N.Niesten, dee de aon deez oetroping verbónde pries - 't Momuskanon van bróns - in óntvangs moch numme. Nao aofloup vaan de zitting, die ónder miejer bijgewoend woort door d'n ierste börger vaan euz stad met ein vaan zien dóchter, waorbal, dat geopend woort door Prins Carnaval. 'Ne bezunder geslaagde aovend veur de bezeukers. Jaomer genóg - alweer - veel veur euzen Hapsjaar finansjeel neet väöl te sjare -

De ónkoste die op zoe'nen aovend drökke zien naomelik zier hoeg. In 't vervolleg mèr d'n entrée-pries verhuge. Dao zit wel niks anders op. 'ne Vastelaovend in Mestreech zónder es veurpreufke inkele Carnavalszittinge zal toch wel neet good dinkbaar zien.



Met deez middag- en aovendevinneminte vaan de 26e Jannewarie die Prins Bèr good had doorstande en boe-op heer in zien bezielende towspraoke ale bewies had gegeve doordronge te zien vaan d'n echte Mestreechter geis, waor veur häöm zien regeringspeerjood begós. 'n Peerjood die zouw dore tot en met Carnavalsdinsdag middernach.

'n Peerjood die weliswoer mèr 16 daog doort mèh die toch zwoer kin zien. Noe moot geer ouch weer neet dinke dat de taak van Prins Carnaval allein mèr besteit oet 't ziech getruuste van väöl meujte en offering. Gelökkig neet, want dan zouw die taak te einzijig zien. Zie heet ouch 'ne plezerige en dankbare kant. En 't is zjus dit lètste wat de Prinse Car-

naval op de bein hêlt um hun taak tot de allerlèste menuut te volbringe.

Geachte lezer of lezeres: dink veurai neet dat iech oet persoanlike ervaring spreek. Iech hōb noets de ier gehad gerope te weurde tot de verheve taak vaan Prins Carnaval vaan Mestreech. En dao kin iech de stad allein mèr met fillesitere.-



Intösse góngge de oonder de Festiviteite-kemissie ressorterende kemissies rōstig door met de planne oet te wèrreke veur de noe vollegende festiviteite.

De peers- en propagandakamissie wèrrekde ziech 'ne bōlt um de Vastelaovendsgezèt "D'N TEMPELEER" optied te kinne oetgeve. Ouch 't programmabeukske vroeg de aondach en verzörreging. De lede vaan al deez kemissies - boe-euver iech in mien jaorverslaag 1962/'63 't nudige hōb gezag - hadde hun hennekes vol, temier omtot veural dit jaor de Vastelaovend wel bezunder vreug in 't jaor veel.

Daobijj kaom nog de door de Tempeleers gedone towzègking um met de Prins op bezeuk te kome bijj versjèllende vereiniginge die in de 14-daogse peerjoodveuraofgaonde aon de Vastelaovendsdaog hun vastelaovendsbal hele, boeveur ziech aofwisselend toch ouch inkele Tempeleers mooste vrij make. Wat dit op bezeuk goon vaan Prins, Tempeleers - geflankeerd door inkele stoere kachelpiepers - betrōf, liek 't miech neet ónaordig ouch ins eine kier oet de deuk te doen wat dao-ónder verstoon deent te weurde.

Iech gaon Uuch neet oetgebrijd oeteinzètte welkebezeuke zien gebrach, mèh allein mèr ins 't aontal opneume per aovend vanaof 1 Fibberwarie tot en met 8 Fibberwarie, alzo euver 'n peerjood vaan 8 daog:

Op 1	Fibberwarie	7	bezeuke	
" 2	"	5	"	
" 3	"	2	"	
" 4	"	3	"	
" 5	"	4	"	nao aofloup vaan 't Prinsekónzert.
" 6	"			carnavalszitting op Calvarie
" 7	"	7	bezeuke	
" 8	"	6	"	

Dit beteikent, dat in deez 8 daog Prins en Tempeleers

eederen aovend ter besjicking mooste zien.
Met inbegrip vaan 't Prinsekónzert en de carnavals-
zitting op Calvarie dus 36 bezeuke.
Noe laote veer de versjèllende gebäörtenisse en be-
zeuke vaan de drei Carnavalsdaog nog mèr boete be-
sjouwing.-

PRINSEKONZERT in 't Staargebouw

Op goonsdagaovend 5 Fibberwarie had veur de elfde
achtereinvollegende maol 't Carnavalskónzert plaots
door 't L.S.O. ónder leijing vaan André Rieu.-

Toen Prins Bèr II en ziene Raod van elf hunne entrée
maakde ónder de toene vaan Purcells Trumpet Volunta-
ry preufde me al de gooj stumming in de zaol.
Dit prinsekónzert trèk eeder jaor mier bezeukers.'t
Waor dan ouch weer 'n joyeus gebäöre boevaan alle be-
zeukers met vääol plezeer hóbbe kinne genete. Soliste
van d'n aovend waore Emmanuel Koch, kónzertmeister,
en Louis Koch.-

De techniese reportage vaan dit kónzert moot iech
Uuch ónthawwe um de simpele reije dat iech geine me-
ziekrecensent bin. Iech hób wel gezeen en gehuurd
dat Emmanuel Koch op 'n viool späölde en Louis Koch
'ne mennekespötter op de xylofoon is.-

Prins Bèr II leijde veur de pous de gebruikelike lin-
sjesrege in met 'n Ode aon Mestreech en 'n hartver-
sjäörend dankwoord aon RIEU aon wee Mestreech neet
allein 't jaorliks Carnavalskónzert dank, zoe zag
heer, mèh ouch talrieke prachoetveuringe in de loup
vaan 't seizoen.



De vollegende aovend - Donderdag 6 Fibberwarie-waor
't weer 'ne heksekettel op Kalvarie boe de ajdsjes en
de valide verpleegde door Bèr II en Tempeleers 't
jaorlikse Vastelaovendsfies woort geprizzenteerd met
metwerreking vaan kachelpiepers, Johnny van Deurse,
inkele kletskriemers, 'nen imitator, 'ne zènger, de
Aw en d'n Awwe en die hun jäögdiger oetgaof.-

De bewoeners vaan Kalvarie hóbbe ziech ouch dit jaor
weer ins good dedoor gegoejd. Vanzellefsprekend zien
ouch deen aovend talrieke ondersjeijinge oetgereik.

Veur de sosiale wèrreker - Prins Bèr II - moot dit fies wel 'n hoegtepunt in zien prinselik bestoonzien gewees.-



Zoe zien veer daan noe laanksem mèh zeker - via de nudige veurbereijinge en inkele veuraofgaonde festiviteite - gekoume aon de veuraovend vaan de drei gekke daog.- Koorsechtig hōbbe Tempeleers en metwerrekers aon de aofwerreking van de lèste veurbereijinge geploeterd um alles mer zoe good meugelik te doen verloupe.- D'n daag van d'n 8e Fibberwarie is aongebroke; d'n daag dat Prins Carnaval 1964 vaan Mestreech ziene joyeuzen entrée zal make en ziech van aof de stasie in optoch nao 't Stadhoes zal begeve um dao door Bōrregemeister en Wethawwers offisjeel te weurde óntvaange en hāöm symbolies 't bestuur euver de stad veur drei daog zal weurde euvergedrage.- Op dee Zaoterdag 8 Fibberwarie stōnge de Tempeleers opgepōts en good gemōts, in de restorasie ierste klas vaan de stasie vanaof keteer nao twie te wachte op de prinselike trein dee um hallef drei langs 't lange perrón binnerolde met aon boord Prins Bèr II met begeleiding.-

De daverende saluutsjeut neet oet e kanon mèh veroorzaak door op de reels ligkende alarm-seinpatroene dreunde nog nao in euz oere toen 't gezelsjap ziech ónder applodiesemint vaan de aonwezige bij de wachtende Tempeleers veugde. De restorasie waor ouch dit jaor weer door de gooj zōrreg vaan de hier Lاهیج - restorasie-euverste - smaakvol verseed. Nao 't drinke vaan d'n ierewien aongeboje in e sanitair produk woorte Prins Bèr en Tempeleers towgesproke door Mr. J. Kiveron, Chef exploitatie district Mestreech en door d'n euverste vaan de statie d'n hier Kloezevan, die allebeij towzègkinge dooge die netuurlik noets zouwe weurde naogekoume. Hielemaol neet erreg, ès veer mèr lol hōbbe.- Prins Bèr kraog ouch nog inkele ke-doos um mèt nao hoes te numme.- Daonao vōnt de gebruikelike oetrijking vaan decoraties plaots.-

Nao aofloop vaan deez altied en ouch noe weer plezerige óntvangs naomes de Nederlandse Spoorwege, begaof Prins Bèr ziech nao boete op 't bordès veur 't hawwe vaan 'n korte towspraak tot 't publiek. Daan vollegde de inspectie vaan zien garderizzjemint - de

Kachelpiepers - die vaan kop tot tien in 't nuij wao-
re gestoke en toen góng de cortège dee ziech op 't
stasieplein intösse gevörremp had, aon 't trekke.-

Op te Mönt aongekoume woort heer door de bewoeners
welkom geheite met 'ne rege vaan kónfettie en ser-
pentes dee vanoet de bovenste verdeeping en zellefs
vanaof de dake op häöm neer veel.- 'n Aordige atten-
tie vaan de Möntbewoeners in naovolleging vaan de
"ticker tape parade" (tikker teep pereed) in New York
.- Allein kump dit in Mestreech op te Mönt beter tot
ze rech.- Neet persijs op tied arriveerde heer met
zien Tempeleers in de hal vaan 't Stadhoes, boe de
genudigde ín de hal en euverige belangstellende dao-
bove röstig zaote en stóng te wachte. Heer woort met
e daverend applodiesemint begroet. Naodat noe eeder-
ein zien plaots had ingenome, de Prins geflankeerd
door prizzedent en opper veuraon en daoachter in rij-
je de oet 16 maan bestaonde Raod van Elf, naom cere-
moniemeister THEY BOVENS 't woord.-

Nao de gebruikelike wäörd van welkóm tot de wereldli-
ke euverheid - in 't bezunder tot de nuije goever-
neur en Mevrouw - en tot de euverige aonwezige dames
en hiere, begós Theij Bovens zien towspraak. Dao zal
wel niemes van de aonwezige zien gewees dee neet met
bewóndering de lang en imponerende besjouwinge - zoe
mèr oet ziene kop - gewijjd aon de polletiek, de geis-
tige op- en aonmerrekinge aon 't adres vaan 't hoeg-
geach kollezje en zellefs inkele feite oet 't parte-
kleer leve vaan euze börregervajer heet aongehurd
en daovaan genote heet.-

En toen gèt later ouch nog Prins Bèr II met de door
häöm zellef opgestelde spitse proklamasie veur d'n
daag kwaom, jeh toen kraog "good old" Michiels van
Kessenich 't toch wel e bitteke benajd. Want euze
Börregemeister moos die twie good vaan de tongreem
gesnoje orateurs, die zellefs 'n begijn oet 't kloes-
ter zouwe kletse, ouch nog goon beantwoorde.-

Euzen ierste börger had daan ouch wel, neettegenstaon-
de zien gemaakte aonteikeninge, get meujte mèt zien
repliek en dat wèlt hiel get zègke veur deze gebore
en begaofde spreker.- Al met al heet eederein binne
't Stadhoes ins hartelik kinne lache en dao is 't oet-
eindelijk toch um begonne.- E suksès veur Theij Bovens
dee in 1961 veur d'n ierste kier ès ceremoniemeis-
ter achter de microfoons stóng op 't Stadhoes ès op-

volger vaan Léon Schreuder. Bèr Essers deilde in dit sukses ès Prins Carnaval 1964 vaan Groet-Mestreech. Theij handhaaf diech op de huugte die ste dit jaor höbs bereik en trakteer us in de koumende jaore nog dèks op dergelike geistige towspraake. Dao kinne veer allein mèr plezeer vaan hōbbe.-

Nao de tradisjonele oetreiking vaan öndersjeijjinge en smakelike attenties woort e daankbaar gebruikge-
maak vaan d'n aongeboje ierewien in de Börgemeis-
terskamer. Daonao trok de stoet nao de MOMUS,boe re-
sepsie woort gehawwe en boe talrieke börgers en bör-
geresse oet Mestreech die ziech verdeenstelik hadde
gemaak veur de Vastelaovend 1964 door de Prins woor-
te gedikkoreerd. D'n Aovend woort beslote met 'ne
kruustoch links en rechts door de stad veur 't bezeu-
ke vaan bals.



de drei daog



Vastelaovendszōndag

Toen op dee Zōndagmörrege door 't gelojs vaan de kèrreklokke in Mestreech de lui wakker woorte ge-
maak en met e slaoperig geziech nao de loch loerde,
zaog me dikke regewolleke bove de stad haange. Ut
veuroetziech waar dus neet zoe gunstig wat 't weer
betrof.- Later op de mörrege begós 't te regene.-

Dit zal dan ouch wel de oerzaak zien gewees dat de
publieke belangstelling minder waar ès anders, toen
nao de lèste mès in de Sintervaos, tösse 12 en 1 oor,
Prins Bèr II en de Tempeleers vanoet de Momus de
Vriethof optrokke um de Vastelaovend 1964 offisjeel
in te zètte mèt de elf tradisjonele sjeutoet 't Mo-
muskanon. Tegelijkertied gaove de Kachelpiepers 'n
kolderparaad wèg oppe Vriethof en woort 't Mooswief,
't siembool van de Mestreechter Vastelaovend, aonhā-
re paol umhoeg getrokke um dao te blieve tot Carna-
valsdinsdag middernach.- Ofsjoen de rege aonheelleet
ziech toch niemes weerhawwe um e good pläötske te
vinde um d'n optoch, dee ziech roontelum 't Sterre-

plein in Wiek al vaan veur twie oor aon 't formeere
 waor, te zien langs trèkke.-En of 't zoe moos zien,
 toen d'n optoch begos te trèkke heel 't op met rege-
 ne.- Intösse stóng de kiekers rijje dik inde strao-
 te boe heer zouw langs trèkke, in aofwachting van wat
 koume góng.- En dat 't drök waor in Mestreech en zel-
 lefs drökker ès veuraofgaonde jaore woort us beves-
 tig door de verkierspelisie. Ouch op de parkeerplaot-
 se stóng mier otoos es veurheen. De rikklaamoptoch
 vertrok 't ierste en woort met 'ne tössentied van ca.
 20 minute gevolleg door de groete carnavalsoptoch,
 dee gedeiltelik in 't teike vaan de Maosboelvaar
 stóng. Dao waore bepaolde wagels en groepe in d'n op-
 toch die door kleur en beweging opveele. Mage veer
 ters inkele opneume die us touwvallig nog te binne
 sjeete, zoe es de wigel met de Zuiderbrök - dee vaan
 de Berchmansjósseteit - M.C.C. - Mestreech veur-
 oet - Randwiek - Dansinstituut Bernaards - Perso-
 neelsvereiniging Wolf & Hertz dahl.- Oet de boonte stör-
 rem rappelere veer us ouch inkele bezunder leuke tie-
 pe wie dee maan met de drei bein - de groep Cleopa-
 tra - de drei boelevaartippeleersters - es te neet
 beter wis, zouwste gezwore hōbbe dat 't echte waore
 - de maan met de lanterepaol.-

De door 'n zjurie touwgekinde pries veur de bèste wa-
 gel góng nao de Personeelsvereiniging Wolf & Hertz-
 dahl; de pries veur de sjoenste groep is touwgekind
 aon Dansinstituut Bernaards.

't Is begriepelik dat in 'nen optoch vaan 40 nommers
 neet alle wagele en/of groepe in de ouge vaan 't pu-
 blik en zellefs in de ouge vaan de Tempeleers eve
 geslaag oetvalle.- Dat hijj en dao 'n wagelen/of groep
 beter gepresenteerd had kinne weurde is woer, mèh 't
 publiek bedink hiel dèks neet dat zoe gèt miestal
 aofhingk vaan umstandighede boete de sjöld vaan de
 optoch-kemissie. B.v.: de bezetting vaan 'ne wigel boe
 gein beweging in zit en mèr stokstief 't publiek steit
 aon te gape; 'ne groep dee ziech op 't allerlèste ou-
 genblik nog kump aonmèlle zōnder persys te wete wat
 me wèlt oetbeelde of boeveur dan nog gaw gaw 'ne wa-
 gel moot weurde ineingetummerd.-Wat veural 'n rol
 späölt is de wankele finansjele poziesie boein de
 Tempeleers jaor in jaor oet verkierre door 't te laat
 binne koume vaan de geldelike bijdrage, boedoor de op-
 toch-kemissie moot weurde aofgeremp in häör planne
 en finansjeel oetgaof.-

Euver 't gehiel genome maage veer - en dat woort us ouch van versjèllende kante bevestig - de groete optoch 1964 es geslaag besjouwe en daomèt de festiviteite-kemissie, ónder veurzittersjap vaan Toine Persoon, in 't algemeen en de groete optoch-kemissie, ónder veurzittersjap vaan Jean Godfroy, in 't bezunder fillesetere, temier es veer bedinke dat hun dit jaor mèr 'ne hiele korte tied ter besjiking stóng.- De gooj gemeente kin gerös zien. De Tempeleers blieve doorwèrreke aon 'n zoe good meugelijke vervolmaking vaan d'n optoch. En zoe lang zie zellef in deez riechting nog vääol winse höbbe, kin Mestreechd'r allein mèr op veuroet goon. Iech zow hijj netuurlik gèt aon mote touwveuge euver de finansjele steun, mèh dao wach iech nog effekes mèt tot iech aon 't sjapieter euver de duite begin.-

Rikklaam-optoch

Iech höb hijjbove met 'n inkel woord gezag dat de groete Carnavalsoptoch 1964 veuraafgegange waor door de Rikklaamoptoch.- Dit verslag zow zier zeker neet kómpleet zien es iech 't bijj deez korte vermelling zow laote.- En de rikklaamkemissie bestaonde oet de hiere Lardinois (Tempeleer) en Koker (metwèrreker) zow d'r mèr bekajd aofkoume. Zónder zienen assistent - d'n hier Carl Koker - tekort te doen, moot iech in dit verslaag Tempeleer Willy Lardinois ('t kerme-näödsje) toch wel bezunder hartelik dank bringe veur dee ziene neet aoflaotende iever en zien doorzèttingsvermoge um vaan de rikklaamoptoch te make wat 'r gewoorde is. Ut leet ziech in 't begin, jao zellefs nog bedinkelik korte tied veur de Vastelaovend mèr verdöld slech aanzien. Dao waor veur de Rikklaamoptoch gein of hiel wienig animo,- zoedat veur Tempeleers us al met de gedachte vertrouwd hadde gemaak dat deze dit jaor 'n groete misrekening zow weurde en wat erreger waor 'n ströp veur d'n hapsjaar.-

Mèh met 'n lèste boveminselike inspanning is 't Lardinois toch nog gelök 'n behuurlik aontal bedrieve te kontraktere boedoor d'n Hapsjaar in zien beuk de pös inkomste met 't hoegs welkóm bedraag van f4.000,- zaog verhuug.-En achteraoof is wel gebleke dat zjus door déze pös de Tempeleers veur e finansjeel debacle zien beheujd.

Tijdens 't trèkke vaan d'n optoch veroerzaakte de mechtige prinsewagel oet Hasselt, de hoofstad vaan Belgies Limbörreg, door 't slippe bijj de steile oprit vaan de St.Servaosbrök 'n insiedènt, toen heer op 't publiek inrijjde en daobijj 'ne kinderwagel metnaom boein 'ne beebie vaan 6 maond. Gelökkig leep alles good aof, zoedat niemes letsel opleep. Wel sjijnt dee beebie zien ma 'n oetsjieting te hóbbe gegeve datzie in 't vervolleg beter op häöm moos lètte.-

Euverigens had de Carnavalsvereiniging oet Hasselt wel pech deen daag, want ónderweeg nao Mestreech waor de prinsewagel ouch al geslip op te brök vaan Veldwezelt, achteroet gerijje en tege 'n hoes gebots.-

Ouch dao sjaarde de wagel ziech 'ne kinderwagel dee verpletterd woort. De verpópzakde moeder wis 't in de wagel ligkende kind nog zjus op tied oet de wagel te rökke.- Dus ouch hijj gein persoanlike óngelökke.-



's-Aovends waor 't mieters drök in de stad. Väöl lui vaan boete Mestreech. En neet allein Hollenders, mèh ouch Duitsers en Belzje. Veer hadde 't veurrech met Duitsers in gesprek te koume en hun te vraoge wat wel de reije waor dat zie zjus nao Mestreech waore gekoume.- En daobijj bleek us dat die reije in hoofzaak te zeuke waor in 't feit, dat Mestreech door ziene straotcarnaval 'n beter opvatting had vaan Vastelavond viere es bijj hun in 't heimatland.- Vastelavond moot neet beperrek blieve tot de balzaole.-

Zouw de propaganda dee de Tempeleers de lèste jaore veure veur d'n awwerwètse Mestreechter straotcarnaval dan misjiens toch eindelijk suksès oplievère? De meziek vaan de schlager 1964 DE MAOSBOELVAAR waor neet vaan de loch. Doezende Mestreechteneers zien allein al dee zóndagaovend "mieljaar goon parere en promenere op de Maosboelvaar".....



Carnavaalsmaondag

Ouch de jöög is dit jaor weer good aon häör trèkke gekoume. Vriedagaovend o.a. inkele zittinge wie in de Sphinxzaol vaan de Strabenders en in de St. Martinussjaol vaan de Kanneklitsers. Zaoterdagaovend bals in diverse buurthoezer - Dinghoes etcétera. En daan Maondag 10 Fibberwarie de kinderoptoch dee dit jaor al weer mier kiekers de straot bove de hoeskamer had doen prefereere.- 't Waor good weer en d'n optoch waor zeker 't aonkieke weerd.- De kinderoptoch weurt euverigens eeder jaor beter en 't entoesiasme vaan de jöög eeder jaor groeter.-

De kinderoptochkmissie, veurzitter Pierre Peeters, Prins Carnaval 1957, en vice-veurzitter Pierre Stefens, Prins Carnaval 1962, bijgestande door de met pensioen gegange aijd-veurzitter Pie Bollen noe adviseur en inkele metwèrrekers höbbe de taak de door Pie Bollen opgebouwde kinderoptoch en kinderfestiviteite veerder oet te wèrreke en te vervolmake.- En dat zal ouch werechtig wel goon.- D'n optoch zouw um drei oor en drei maol elf minute vanaof de Hoegebrökstraot vertrekke. 't Woort e bitteke later, wat neet te verwóndere is.- Perbeer mèr ins 'n losgelaote jöög vol van vuur en entoesiasme in 't getuug te hawwe. En ouch 'ne kinderoptoch moot toch geformeerd weurde.- De stoet dee door inkele rikklaamwagele woort veuraofgegange bestóng oet 30 nommers met es hoegtepunt de prinsewagel met Prins Bèr II en de Tempeleers.- Heer woort óntbónde op de Brusselsestraot. 't Waor toch nog 'nen hielen tippel. Iech höb zellef met twie vaan mien kleinkinder d'r in geloupe. Iech spreek dus oet ervaring. Iech dink dat iech 'ne vollegende kier de kleinkinder toch mèr allein laot metgoon.-

Op te Vriethof diffileerde de jong gimmerasie veur Prins Carnaval en otoriteite die hadde plaots genome op 't bordès vaan 't polliesieburo. Nao aofloop vaan d'n optoch waor weer de groete ballonwedstried ten bate van 't Mestreechs Missietoefrónt.



Carnavalsdinsdag

Nao d'n drökke Maondagaovend met euvervolle balzaole en kaffeës waor 't op de mörrege vaan Carnavalsdinsdag kalm in de stad.- Väöl Mestreechteneers die daotouw de gelegenheid höbbe slaope dee mörrege oet. Daan zien ters nog väöl die dat ouch wel gere zouwe wèlle doen, mèh neet de kans kriege vanweges de kinder die 's-naomiddags nao de kinderfestiviteite in de Staarzaol wèlle. Um hallelf twie gónge de deure vaan 't Staargebouw ope en de stroum kinder, al dan neet met Pa en Ma, störremde nao binne. Um twie oor begós de kinderkostuumwedstried dee de zjurie hiel gèt kopbrekerij bezörreg heet. Want zoe drök es dit jaor is 't nog noets gewees. E groet kómplemint veur de zjurie die häör zwoer taak toch tote good ind wis te bringe, is hijj dan ouch zeker op zien plaots.-

Veerder euzen harteliken daank aon d'n hier Achten - dirrekteur vaan 't Staargebouw - en zien assistènte veur de spontane metwèrreking.- Tijdens dit plezerige gebäöre in de sfeervolle Staarzaole regende 't boete tot 't gótsjde.- Toch kós dat Prins Bèr II en de Tempeleers neet weerhawwe um same met 't bestuur vaan de kulturele kemissie vaan de Mestreechter Middestand de prijze te goon oetreike aon de winners vaan de kiektoet - en kaffeewedstriede veur de sjoenste verseeerde kiektoete en kaffeës.- Wee ziech ouch neet leet weerhawwe door de gestiedig neervallende rege dat waor de groep QUARING dee röstig ziene gröete internasjonale modesjouw vertoende op te Vriethof.- Prins Carnaval moos zien prijzeoetreiking in de stad ónderbreke um e bezoek te bringe aon de jäög in 't Staargebouw um dao de prijze oet te reike veur de sjoenste carnavalspekskes en aon de sjouw op te Vriethof um de door de mannequins oetgedeelde verregende foto's met handteikening in óntvangs te numme.-

Daonao góng heer weer veerder met de oetreiking vaan de prijze aon de Middestanders. Tege 'n oor of zeve 's-aovends waor ouch dat achter de rök en kós 't verregende gruppeke nao hoes goon um gèt op verhaol te koume.- Daonao waor 't veur Prins en Tempeleers weer aontreije gebloze, want de lèste aovend vaande Vastelaovend 1964 waor aongebroke.- Veural door 't slechte weer waor de belangstelling veur väöl lui wel euver, -ofsjoen d'r toch nog genóg carnavalvierders

euver bleve die 't fies tot de lèste menuut wèlde en zouwe beleve.- Tot de klok 12 oor middernach sloog en 't Mooswief door de Tempeleers nao 't pollisiebu-ro woort opgebracht. De óntvangs dao op 't buro waor neet zoe spontaan es veuraofgaonde jaore en ouch de publieke belangstelling waor vääol minder.- Alles es gevolleg vaan de slechte weersumstandighede.- Vastelaovend 1964 waor veurbijj. 't Fies góng oet wie de bekinde nachkeers. De nachrös waor waorlik ver-deend.-



finansies



In de loup vaan dit verslaag höb ich inkele maole de neiging gehad op dit ónderwerrep door te goon. Iech wèlde dao evels 'n apaart sjapieter vanmake en dao bin iech dan noe eindelijk aon touw. Mèh noe 't zoe wiet is, zouw iech leefs niks dao euver wèlle zègge. Iech bin naomelik van meining dat e jaorver-slaag vaan 'n Carnavalsvereiniging toch ech e löstig verslaag moot zien, zónder e bepaold sjapieter dat 'n zwarte bladzijj vörremp in 't verslaag. Mèh 't is noe einmaol neet te vermijje. Deez zwarte bladzijj huurt in dit verslaag toes.-

Toen nao de bevrijding in 1945 door 't bestaonde carnavalscomité, dat de organisatie van de carnavalsop-tochte tijdens de oorlogsjaore had mote stake, besloot dit comité um te zette in de carnavalsvereiniging de Tempeleers, zalle de toenmaolige Tempelhiere wel neet höbbe kinne dinke dat 20 jaor later de organisasie vaan de carnavalsfestiviteite zoe 'ne formidabele um vaank zouw höbbe aongenome.-

Bestónt in 1946 de vereiniging oet 3 kemissies, n.l. de cortège-kemissie, de festiviteitekemissie en de rikklaampeerskemissie, op d'n ougeblik kinne de Tem-peleers mèr leefs 13 kemissies, boevaan geinein euver bodig is.-

Had me in 1946 mèr wienig geldelike steun nudig, door dat deilnaome aon optochte door dē deilnummers zellef bekostig woort, tegeswoordig is 't zoe dat de Tempeleers o.m. de wagele veur de optochte kómpleet ter besjiking mote stèlle of 't materiaol mote aonlievere, resp. de koste veur ein en aander veur hun rekening mote numme.-

't Liek us in dit verband nöttig 't totaalsiefer te geve vaan de koste die op de organisasie vaan de vastelaovend 1964 drökke. Hawt Uuch vas. Dat bedraag is f. 35.968,18.

Wèlt Geer inkele dittajs?:

de 4 optochte (oetrope prins, inhòle prins, groete optoch, kinderoptoch) plus kinderfestiviteite koste same f 21.622,--.

De zitting in de Sphinx heet gekós: f.691,09, boetegeneuver stóng aon antrees e bedraag vaan f.398,- alzoe 'n ströp vaan f.293,09.

De zitting in de Staarzaol brach e veurdeilig saldo op vaan f.211,93. Blijf toch nog 'n ströp vaan dik f 80,-.

't Sprik vanzellef dat tegeneuver 't totaal oetgegeve bedraag e bedraag aon inkomste steit. Dit lèste is doorgaons te wienig, zoedat e kastekort de Tempeleers ellek jaor weer obbenuijts te wachte steit.

't Zouw euverigens neet d'n ierste kier zien dat inkele Tempeleers bijj de Baank door hun handteikening aanspraokelik mooste blieve veur e bestaond tekort.

Iech höb in dit verslaag ónder 't sjapieter Rikklaameoptoch al opgemèrrek dat 't jaor 1964 e finansjeel debaakel veur de Tempeleers zouw zien gewoorde es neet de Rikklaameoptoch e bedraag vaan f.4.000,- had opgebracht.

Mèh.... 'ne rikklaameoptoch is gein vaste bron van inkomste..... en de Tempeleers zien hoofdelik aanspraokelik veur tekorte.

De Tempeleers hóbbe alzoe eeder jaor trökkierende inkomste daank zijj de bijdrage vaan Gemeinte, vaan bedrieve, vaan groetindustrie, vaan zellefstandige, etc.

Zie zien utermaote erkintelik veur deez bijdrage; de-zónder zouwe zie wel kinne inpakke.

Welle de Tempeleers kinne doorgoon met 't organiseren van de Vastelaovensfieste in 't algemeen en van de groete optoch in 't bezunder, daan mote zie kinne

blieve rekene op de bijdrage vaan al hun begunstigers De groete Vastelaovensoptoch, dee toch doeze luiden nao Mestreech trek, is aofhankelik vaan de blievende metwerreking van de deilnummers einerzijds en vaan de finansjele bijdrage van de begunstigers anderzijds.-

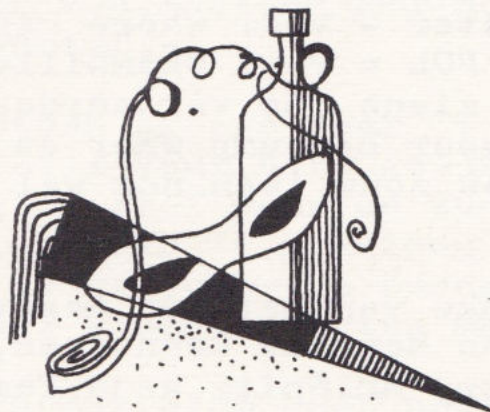
D'r is evel nog get wat de Tempeleers vraoge spesiaal aon hun begunstigers en simpatiesante, naomelik begrip veur de meujlikhede um d'n optoch zoedao nig te finansiere dat heer aon de verwachtinge voldeit.

Me moot toch begriepen dat - gezeen de ónkoste, die veural de lèste jaore euver de gehiele linie gestege zien, allein al vanaof verleije jaor tot noe moot me rekening hawwe met 'n veerdere stijging vaan minstens 20%, terwijl de inkomste vrijwel geliek gebleve zien - de Tempeleers onmeugelik kans zien 'nen optoch te bringe dee aon de verwachtinge voldeit.

't Zal toch wel neet nudig zien d'r op te attendere dat de f.100,-, um mer ins e bedraag te neume, van tegeswoordig veur de Tempeleers stökke minder in weerde beteikene es de f.100,- vaan inkele jaore gelijke.-.

Nogmaols: de Tempeleers zien dankbaar veur alle bijdrage, dao neet vaan.-

Toch doen zie e beroop op al hun begunstigers. Hawt met bovestaonde jiemerklachte rekening. Verhuugt eur bijdrage en de Tempeleers hawwe rekening met eur winse.-



algemeen

Boete 't organisere vaan de diverse optochte, carnavalszittinge, óntvangs stadhoes, insjete carnaval, kinderfestiviteite etc. hóbbe de Tempeleers nog bezeuke gebrach aon Stiechtinge zoe es:

Licht en Liefde (blinne), revalidatie-centrum, mythysjaol, woenwagewèrrek, kinderaafdeiling Ziekenhoes, Kalvarie boe de jaorliks trökkierende carnavalszitting veur de bewoeners en verpleegde woort gehawwe en aon sociale instellinge, buurthoezer etc.

E tegebezoek woort aofgelag aon de Kruuschberger Funken in Düren.- Veerder woort acte de présence geve bij talrieke zjubbeleijs, 't zijj persoanlik, sjriftelik of tillegrafies wie 11-jaorig; 25-jaorig en 40-jaorig bestoonsfies van carnavalsvereiniginge, priesterfies, 65e verjaordaag Ir.Lhoest, 75e verjaordaag Ir. Joseph Regout, 80e verjaordaag de hier Jos. Smeets, 300-jaorig bestoon Mestreechs stadhoes en nog väöle andere.-

In de kringk vaan de Tempeleers waore veer op 't Kemuniefies bij de Tempeleers Bovens en Limpens,- op de 65e verjaordaag vaan Tempeleer Franssen, op 't 40-jaorig zjubbeleij vaan Tempeleer Bollen, veer waore es de kippe debijj um de hiere Jacques Chappin, algemeen veurzitter en Toon Godfroy, ierelid, te fêtere bijj hun beneuming tot Ridders in de Orde vaan Sint Sylvester - veer waore in de Momus um P.C.d.B. (noonk POL = Paul Chambille de Baumont) te fillesetere met ziene 75e verjaordaag boe häöm woort metgedeild dat heer beneump waor es IERELID vaan de Tempeleers en zoe zouw iech nog wel e tieldsje kinne doorgoon.-

Ouch woorte blieke van metleve geve bijj sterrefgevalle o.a. vaan Mevrouw Leunissen, de hiere Hermans, Rosenmöller, Mr. Spitz, aajd Tempeleer, Wethawer Pieters etc.



Hofkapelle

De Tempeleers hōbbe in 't Carnavalssezoen 1964 aofgezeen vaan ein inkel hofkapèl. De ervaring had gelierd dat de vāöle verpliechtinge die 'n hofkapel moot naokoume te zwoer woorte veur ein vaste kapèl. Zie hōbbe toen 'nen oproop gedoon - via de festiviteitekemissie - aon bestaonde kapelle, boeop ters ziech 5 hōbbe aangemeld, zoedat euver de vollegende kapelle besjik kós weurde: de gladdekkers, de kapel vaan Concordia Caberg, de pasmennekes Hier, de Kloomelekapel K.N.P. en Juliana Lummel.-

Kachelpiepers

De bestaonde zier plezerige relaties met 't milletaer gezag zien in 't verslaagjaor gecontinueerd.- Met de Vastelaovend kóste de Tempeleers weer besjikke euver de kómpleete milletaere drumband en de kachelpiepers. Euzen dank daoveur aon euverste Boumans.-

In deez dankbetuiging wèlle veer ouch gere betrèkke de serzjant-mejoors Schoeber en Schelling veur hun verliende metwèrreking.-

Drumband en kachelpiepers waore dit jaor gehiel in 't nuij gestoke.- De nuij uniforme zouwe de Tempeleers 'nen haop gèld hōbbe gekos es zie neet geholpe waore door de weledele hier Beijer, dirrekteur vaan de N.V. Chas Macintosh en dee zien rechterhand de weledele hier v.d. Mast, en door Mommers Modeattellee en kleijerbedrief.-

Vaan Chas Macintosh kreege veer 't stof veur de rōkskes zoe mèr gratis veur niks gesjónke en de Firma Mommers doog us 't stof veur de tunieke kado. Veer hōbbe alzoë allein mèr 't maakloen hove te betaole. En daan naturelik de euverige ónderdeile vaan 't kos tuum, wie heijse, kouse, schotse mötskes, beinkappe etc.

Iech moot dit vermèlle, um Uuch neet d'n indruk te geve dat die vieftig mansjappe hielemaol ummezus in 't nuij waore gestoke.-

Eve zoe good euzen hartelike dank aon bovegeneumde

hiere veur hun prachtige en zier door de Tempeleers geappresieerde geste.-



Sjariteit en Vastelaovend

Met 't plezeer met Vastelaovend geit de sjariteit, hand in hand.- Gedachtig aon 't devies vaan de Tempeleers zien ouch dit jaor weer kollekte gehawwe. De opbrings waor f.4.357,90. De organisatie vaande kollekte op Carnavalszón dag en -maondag waor in han vaan d'n hier Nelissen vaan 't Börgerlik Errem bestuur. De gebruikelike kollekte op Carnavalsdinsdag kós neet doorgoon weges de slechte weersumstandighede.-

De opbrings waor bestump veur d'n algemeine erreme vaan euz stad en veur de bejaordezörreg buurthoes St.Servaos.-

Koelik waor vastelaovend veurbijj of de Zón dag daop - 16 Fibberwarie - woort door de Tempeleers in samewèrreking met de Kemeleers en Kazjematters op 't M.V.V.terrein, tijdens de voetbalwedstried MVV.- Fortuna gekollekteerd ten bate vaan de bouw vaan 't re-aktiveringscentrum veur de Limburgse liechamelik gebrekkige kinder. Opbrings f.1.505,02.

In de nach vaan 7 op 8 oktober 1964 woort 'n aontal gezinne in de Ravelijnbuurt zwoer getroffe door 'n krachtige stórrem. Diezellefde nach is - op initiatief vaan de veurzitter vaan de Peers- en Propaganda-kemissie vaan de Tempeleers - beslote 'n aktie op touw te zètte um de gedupeerde te steune.

De aktie is euvergenome door de Tempeleers die ziech aldus gestèld hóbbe achter de initiatiefnummers.

Terwijl iech bezig bin aon 't samestelle vaan dit jaorverslaag, zien de ierste breve ónderweeg met 't verzeuk um finansjele en materiële hóllep ten bate vaan de slachoffers vaan de stórremsjaoj.

Met deez twie lèste feite is weer ins 't bewies gelieverd dat 't devies vaan de Tempeleers neet beperrek moot blieve tot de Vastelaovend.-

Kemissies Tempeleers

In mien jaorverslaag 1962/63 hōb iech e vrijj oetgebroid euverziech gegeve vaan de samestelling en de taakverdeiling vaan de versjèllende kemissies die be stoon oet Tempeleers en hun metwèrrekers.

Toch hōbbe inkele mutaties plaots gevōnde die iech gemeind hōb in dit verslaag te mote vermèlle.-

Tempeleer Pie Bollen waor neet mie vice-veurzitter vaan de festiviteite-kemissie mèh adviseur vaan de kemissie kinderoptoch en kinderfestiviteite.

Tempeleer Jean Godfroy heet de funksie vaan Pie Bollen in de festiviteitekemissie euvergenome. Heer waor al veurzitter van de groete optochkemissie.

Tempeleer Pierre Peeters heet de funksie vaan veurzitter vaan de kemissie kinderoptoch en kinderfestiviteite vaan Pie Bollen euvergenome en zien eige funksie vaan vice-veurzitter vaan deez kemissie euvergedrage aon Tempeleer Pierre Steffens.-

Aon de veurzitters en ouch de euverige lede vaan de versjèllende kemissies 'n hartelik woord van dank veur hun wèrrek in 't belang vaan de Mestreechter Vastelaovend 1964.-

De Tempeleers hōbbe weliswoer diverse take die umsjreve stoon in de taakverdeiling. Dao is evels ein taak die me neet in deez taakverdeiling tege kumpen dat is de taak vaan erkintelijkheid.

Toch mage de Tempeleers es organisators vaan de Mestreechter Vastelaovendsfieste deez taak zeker neet oet 't oug verlere. Dat doen zie dan ouch neet en zie wèlle de taak van erkintelijkheid ouch neet beperreke tot de door hun ingestelde kemissies.-

't Is meujlik en neet te doen um boete dees kemissies eederein persoanlik te benaodere.-

Daorum welle de Tempeleers in dit jaorverslaag hunne oprechte dank betuige aon eederein, zōnder oetzundering, dee 't zijj door daodwèrrekelike steun of

door finansjeel bijdrage of andersins hun de meugelijkheid heet geboje vastelaovend 1964 in Mestreech te organisere.-



Iech weit miech d'n tollek vaan alle Tempeleers es iech in dit verslaag veerder nog dank betuig aon de prizzedent vaan de Mestreechter Vastelaovend en algemeen veurzitter vaan de Tempeleers - Jacques Chapin - veur al 't wèrrek dat heer in deez funksies en op dit terrein heet verzat in 't aofgeloupe jaor en veur de krachtige mèh toch gemoedelike meneer boe op heer de algemeine vergaderinge (8 in totaal) en bestuursvergaderinge vaan de Tempeleers heet veurgezete.-

De Tempeleers zalle dan ouch neet 't resènte veurbeeld vaan 'n groete mogendheid in Europa vollege door häöm ónder dankbetuiging veur beweze deenste aon d'n diek te zètte.- Integendeil noe heer veur ein vaan de talrieke vereiniginge in Mestreech, boevaan heer prizzedent is, de nudige binne- en boetelandse ierelede heet aangeworreve boedoor dit aontal zoe talriek is gewoorde dat heer de kans löp straks mier ierelede es zengers te hóbbe, zal heer mesjiens get goon pousere - Daan kin heer zien krachte nog mier geve aon ander zaken wie b.v. de Vastelaovend in Mestreech. Laote veer 'm mer stellekes bij us hawwe.



Samestelling Carnavalsvereniging
De Tempeleers:

Besjermhier vaan de Tempeleers
en vaan de Mestreechter Vastelaovend:

Mr. W. Baron Michiels van Kessenich.

Prizzedent vaan de Tempeleers
en vaan de Mestreechter Vastelaovend:

Jacques Chappin.



Iere - Tempeleers:

De rijj van IERE-TEMPELEERS is aongevöld met de hier

P. Chambille-de Beaumont,

zoedat die noe besteit oet de naovollegende hiere
(in alfabetische vollegorde):

P. Chambille de Beaumont - J. Chappin -
A. Godfroy - Ch. Kemmerling - Ir. J. Regout -
L. Schreuder.

Raad van Elf & twee maal Elf:

In 't aofgeloupe jaor bestóng deze Raod oet de navollegende hiere (in alfabetiese vollegorde):

Abrahams	Mr. Batta	Bollen
Bovens	Buytendyk	Franssen
Godfroy	Hoorens	Ir. Kamm
Lardinois	Limpens	Peeters
Persoon	Pieters	Severyns
Steffens	Thewissen	Vliegen
Vlieks		

Bestuur van de Tempeleers:

J. Chappin	prizzedent
R. Vliegen	opper
L. Vlieks	kretzer
J. Severyns	hapsjaar
A. Persoon	
L. Franssen	plv. lede
G. Hoorens	

Dagelijks bestuur:

J. Chappin
R. Vliegen
L. Vlieks
J. Severyns



En noe zèt iech 'ne punt onder dit verslaag.-
Iech wins Uuch allemaol
'ne plezierige Vastelaovend 1965 en
bis 't vollegend jaor 11 november es God bleef.-

MESTREECH, op d'n elfde vaand'n elfde
vaan 't jaor negentien hoonderd plus
vijf maol elf plus nege.

L.H.A.VLIEKS,

kretzer vaan de Tempeleers.



